**Useful Resources for Training Interpreters in Humanitarian Contexts**

Self-study modules:

* [Interpreting in a Refugee Context](https://www.refworld.org/docid/49b6314d2.html) (2009) – *Czech version available upon request*
  + Description: This self-study module is divided into five separate sub-modules. Module 1 covers professional interpreting and the background of UNHCR and the definition of a refugee, as well as the role of interpreters and the ethics involved. Module 2 focuses on some of the technicalities of interpreting including language, tone and interpreting the context in which exchanges take place. Module 3 presents a toolkit to support interpretation, and provides tips on active listening, memory and note-taking. Module 4 covers behavior, cross-cultural issues and practicalities. Module 5 covers self-care for interpreters.

Articles:

* “[Breaking Silence: What Interpreters Need to Know About Victim Services Interpreting](https://www.ata-chronicle.online/cover-feature/breaking-silence-what-interpreters-need-to-know-about-victim%E2%80%A8services-interpreting/)”, The Chronicle
  + Description: When interpreting for victims of trauma, the greatest gift you can give to the survivor is letting his or her voice be heard. First, the good news. This past July marked the release of an innovative, in-depth training program to prepare interpreters to work with survivors of violent crime, with a strong focus on domestic violence.

Videos:

* [Legal Interpreting Techniques and Ethics](https://www.youtube.com/watch?v=Uonsuke8770), Legal Aid Association of California (LAAC)
  + Description: This video covers techniques for advocates to use in working with an interpreter. It highlights some challenges (e.g., talkative clients, slang, when an interpreter needs clarification) and techniques to resolve them. It covers interpreter ethics.
  + Duration: 1 hour

*UNHCR Czech Republic, May 2022.*